

**STEINHOF** INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI  
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:  
Dacia Logan II (MCV, Kombi)  
(2013 - 2020)



**PRZEZNACZENIE**

Zaczepek kulowy **D-057** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

**WARUNKI MONTAŻU**

Zaczepek kulowy **D-057** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym ( $M_0$ ) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**WARUNKI EKSPLOATACJI**

Zaczepek kulowy **D-057** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: <b>D-057</b> <b>A50-X</b> <b>E20 55R-01 3886</b> D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. Dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

**Siłę D** wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osi centralną.

**R**-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

**g**- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako  $9,81 \text{ m/s}^2$ )

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

**MONTAŻ**

Zaczepek kulowy **D-057** składa się z następujących elementów:

- |   |                       |  |              |          |
|---|-----------------------|--|--------------|----------|
| 1. Korpus   | - 1 szt.              | 11. Śruba M12x25                           | (PN/M-82105) | - 3 szt. |
| 2. Kula (ACS-6016)  | - 1 szt.              | 12. Śruba M12x30                           | (PN/M-82105) | - 1 szt. |
| 3. Gniazdo kuli (ACS)   | - 1 szt.              | 13. Śruba M12x40                           | (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 4. Uchwyt gniazda (CZ-050.00)                                     | - 1 szt.              | 14. Podkładka sprężysta $\varnothing 10,2$ |              | - 4 szt. |
| 5. Wspornik prawy   | - 1 szt.              | 15. Podkładka sprężysta $\varnothing 12,2$ |              | - 8 szt. |
| 6. Wspornik lewy  | - 1 szt.              | 16. Podkładka okrągła $\varnothing 10,5$   |              | - 4 szt. |
| 7. Tulejka dystansowa $\varnothing 20/\varnothing 12,5 \times 61$ | - 4 szt.              | 17. Podkładka okrągła $\varnothing 13,0$   |              | - 8 szt. |
| 8. Podkładka specjalna $\varnothing 30/\varnothing 10,5 \times 3$ | - 4 szt.              | 18. Nakrętka M10                           |              | - 4 szt. |
| 9. Podkładka piankowa (CH-021.00)                                 | - 4 szt.              | 19. Nakrętka M12                           |              | - 4 szt. |
| 10. Śruba M10x90  | (PN/M-82101) - 4 szt. |  |              |          |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

22.07.2022.

Nr kat. D-057

1. Montaż zaczepeku wymaga podcinania zderzaka tylnego (podcinana dolna osłona) natomiast nie wymaga jego demontażu.
2. Zdemonstrować dolną, plastikową osłonę.
3. Usunąć zaślepki z otworów montażowych na podłużnicach.
4. W otworach montażowych (od strony zewnętrznej podłużnic) umieścić tulejki dystansowe  $\varnothing 20/\varnothing 12,5 \times 61$  (7) wraz ze śrubami M10x90 (10), podkładkami piankowymi (9) i podkładkami  $\varnothing 30/\varnothing 10,5 \times 3$  (8).
5. Do wewnętrznych stron podłużnic na wystające śruby przyłożyć wsporniki (5, 6) i skrócić wraz z podkładkami okrągłymi  $\varnothing 10,5$  (16), podkładkami sprężystymi  $\varnothing 10,2$  (14) i nakrętkami M10 (18).
6. Pomiedzy zamontowane wsporniki (5, 6) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (13) wraz z podkładkami okrągłymi  $\varnothing 13,0$  (17), podkładkami sprężystymi  $\varnothing 12,2$  (15) i nakrętkami M12 (19).
7. Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami: M12x30 (12) - 1 szt. i M12x25 (11) - 3 szt. wraz z podkładkami okrągłymi  $\varnothing 13,0$  (17) i podkładkami sprężystymi  $\varnothing 12,2$  (15).
8. Wykonać wycięcie w dolnej osłonie według rys. 1 i zamontować ponownie do samochodu.
9. Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

**Uwaga:**

Do korpusu zaczepeku (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

1. Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
2. Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
3. Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

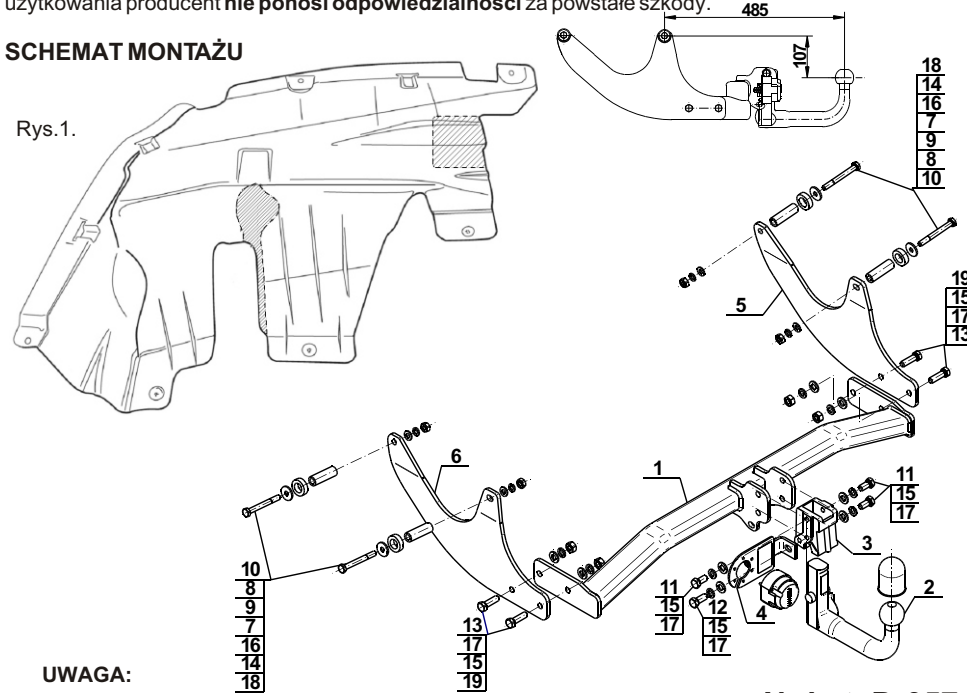
**Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego D-057.**

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

**UWAGA:** Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

**SCHEMAT MONTAŻU**

Rys.1.



**UWAGA:**

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. D-057

**STEINHOF** TOW BAR FOR  
Dacia Logan II (MCV, Estate)  
(2013 - 2020)  
**FITTING AND OPERATION MANUAL**



Cat. No.D-057

**DESTINATION**

Tow bar **D-057** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

**FITTING CONDITIONS**

Tow bar **D-057** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque ( $M_0$ ). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**OPERATION CONDITIONS**

The tow bar **D-057** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: <b>D-057</b> <b>A50-X</b> <b>E20 55R-01 3886</b> D = 8,0 kN S = 75 kg R = 1300 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Theoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	---

**D - force is calculated using the following formula:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

**R**-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawbar free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

**g**-acceleration due to gravity (assumed as  $9,81 \text{ m/s}^2$ )

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

**FITTING**

The tow bar **D-057** is made up of the following elements:

- |  |            |                                      |            |
|--|------------|--------------------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe  | - 1 piece  | 11. Bolt M12x25                      | - 3 pieces |
| 2. Tow ball (ACS-6016)   | - 1 piece  | 12. Bolt M12x30                      | - 1 piece  |
| 3. Tow ball socket (ACS)                                       | - 1 piece  | 13. Bolt M12x40                      | - 4 pieces |
| 4. Electrical socket plate (CZ-050.00)                         | - 1 piece  | 14. Spring washer $\varnothing 10,2$ | - 4 pieces |
| 5. Right support   | - 1 piece  | 15. Spring washer $\varnothing 12,2$ | - 8 pieces |
| 6. Left support  | - 1 piece  | 16. Round washer $\varnothing 10,5$  | - 4 pieces |
| 7. Distance sleeve $\varnothing 20/\varnothing 12,5 \times 61$ | - 4 pieces | 17. Round washer $\varnothing 13,0$  | - 8 pieces |
| 8. Special washer $\varnothing 30/\varnothing 10,5 \times 3$   | - 4 pieces | 18. Nut M10                          | - 4 pieces |
| 9. Foam washer (CH-021.00)                                     | - 4 pieces | 19. Nut M12                          | - 4 pieces |
| 10. Bolt M10x90  | - 4 pieces |                                      |            |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

22.07.2022.

Cat. No. D-057

1. Installation does not require removing of the rear bumper of the car while require its cutting rear bumper (lower shield).
2. Remove lower, plastic cover.
3. Dismantle plugs from the mounting holes on the stringers.
4. In the mounting holes (from the external side of the stringers) put distance sleeves  $\varnothing 20/\varnothing 12,5 \times 61$  (7) together with bolts M10x90 (10), foam washers (9) and washers  $\varnothing 30/\varnothing 10,5 \times 3$  (8).
5. Attach the supports (5, 6) to the inner sides of the stringers on the protruding bolts and screw together with round washers  $\varnothing 10,5$  (16), spring washers  $\varnothing 10,2$  (14) and nuts M10 (18).
6. Between mounted supports (5, 6) slide the towbar mainframe (1) and screw using bolts M12x40 (13) together with round washers  $\varnothing 13,0$  (17), spring washers  $\varnothing 12,2$  (15) and nuts M12 (19).
7. Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (4) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x30 (12)-1 pc. and M12x25 (11)- 3 pcs. together with spring washers  $\varnothing 12,2$  (15) and round washers  $\varnothing 13,0$  (17).
8. Make an undercut in the bottom cover according to the fig. 1 and reinstall in the car.
9. Put ball (2) to the socket (3) in accordance with attached instruction.

**CAUTION:**

- Different types of (2) may be attached to the (1) only if:
1. The adapted tow has its own information label with homologation number
  2. D and S values are equal or higher than (1) values.
  3. Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

**Obeying this instruction assures correct montage and the D-057 tow bar operating.**

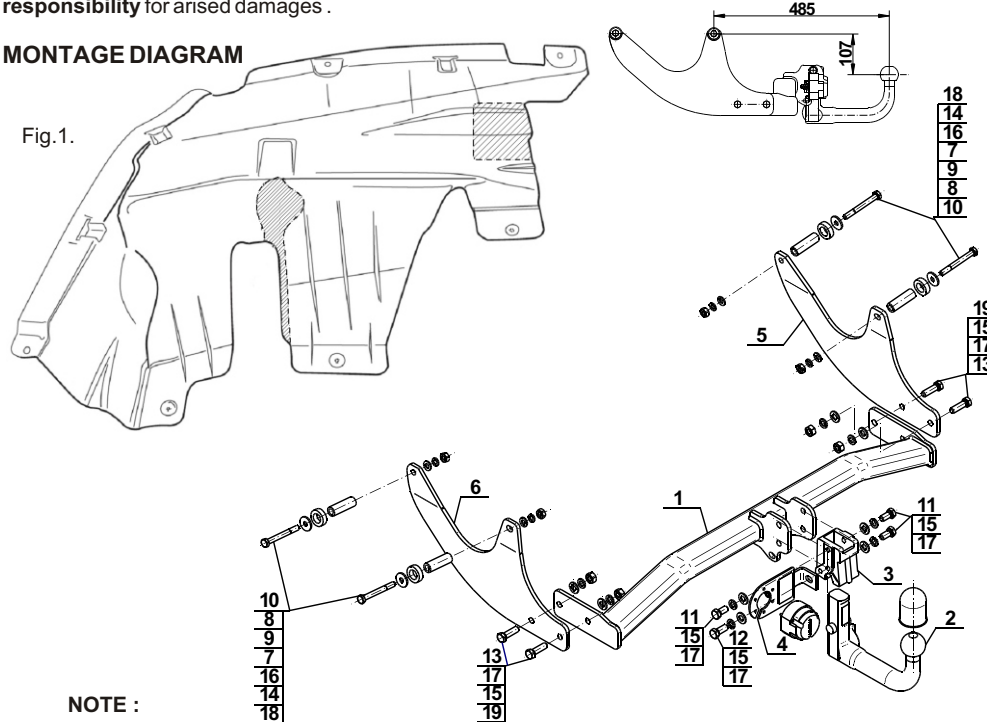
After assembling of the tow bar you have to get entry in cars registration book.

**CAUTION:**

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

**MONTAGE DIAGRAM**

Fig.1.



**NOTE:**

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. D-057

**STEINHOF** Montage und Gebrauchsanleitung  
für die Anhängerkupplung:  
Dacia Logan II (MCV, Kombi)  
(2013 - 2020)



**Katalognummer D-057**

**Verwendungsbereich**

Die Anhängerkupplung **D-057** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

**Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung**

Die Anhängerkupplung **D-057** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

**Nutzungsbedingungen**

Die Anhängerkupplung **D-057** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: <b>D-057</b>	Katalognummer von der Anhängerkupplung
<b>A50-X</b>	Kupplungsklasse
<b>E20 55R-01 3886</b>	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
<b>D = 8,0 kN</b>	D-Wert
<b>S = 75 kg</b>	Stützlast
<b>R = 1300 kg</b>	Max. Anhängerlast

**Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:**

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

**T**-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

**R**- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

**g**- Erdbeschleunigung (9,81 m/s<sup>2</sup>).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

**Montageanleitung:**

Die Anhängerkupplung **D-057** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	11. Schraube M12x25	- 3 Stück
2. Kugel (ACS-6016)	- 1 Stück	12. Schraube M12x30	- 1 Stück
3. Kugel Steckdose (ACS)	- 1 Stück	13. Schraube M12x40	- 4 Stück
4. Steckdosehalterung (CZ-050.00)	- 1 Stück	14. Federring Ø10,2	- 4 Stück
5. Rechte Stütze	- 1 Stück	15. Federring Ø12,2	- 8 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	16. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 4 Stück
7. Distanzhülse Ø20/Ø12,5x61	- 4 Stück	17. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 8 Stück
8. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 4 Stück	18. Mutter M10	- 4 Stück
9. Schaumstoff Unterlegscheibe (CH-021.00)	- 4 Stück	19. Mutter M12	- 4 Stück
10. Schraube M10x90	- 4 Stück		

Um die Anhängerkupplung **D-057** richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt der hinteren Stoßstange (unterer Schutz wird angeschnitten), erfordert aber keine Demontage der hinteren Stoßstange.
- Der untere Plastikschutz demontieren.
- Die Blenden der Montagelöcher von Längsträgern abnehmen.
- In Montagelöcher (aus der Außenseite des Längsträgers) legen die Distanzhülsen Ø20/Ø12,5x61 (7) mit den Schrauben M10x90 (10), den Schaumstoff-Unterlegscheiben (9) und den Unterlegscheiben Ø30/10,5x3 (8) an.
- Zu der Außenseite des Längsträgers an herausragenden Schrauben die Stützen (5, 6) anlegen und mit den runden Unterlegscheiben Ø10,5 (16), den Federringen Ø10,2 (14) und den Muttern M10 (18) festschrauben.
- Zwischen Stützen (5, 6) das Gestell (1) einstecken und mit den Schrauben M12x40 (13) zusammen mit den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17), den Federringen Ø12,2 (15) und den Muttern M12 (19) festschrauben.
- Zum Gestell (1) die Kugel Steckdose (3) und Steckdosehalterung (4) mit runden Unterlegscheiben Ø13,0 (17) und Federring Ø12,2 (15) anschrauben.
- Anschnitt den hinteren Schutz nach Schema 1. durchführen und die Stoßstange wieder montieren.
- Die Kupplungskugel (2) an die Kugelsteckdose (3) nach der angegebenen Montageanleitung montieren.

**Achtung**

An das Gestell (1) kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung unter der Bedingung montiert werden:

- Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
- Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
- Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

**Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung D-057.**

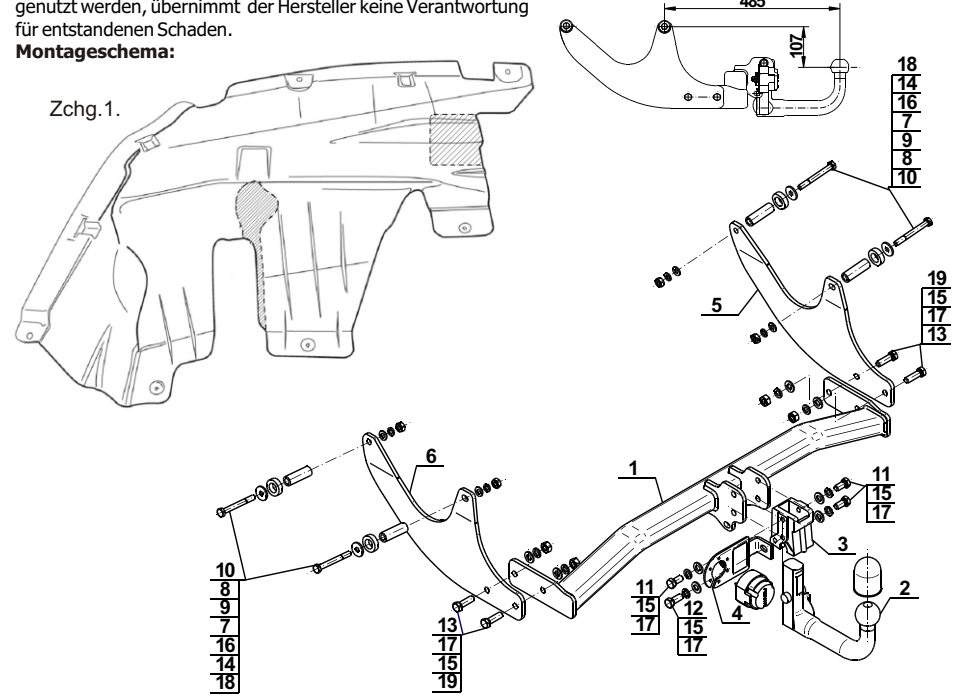
Montage der Anhängerkupplung **D-057** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

**Achtung:** Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **D-057** schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schäden.

**Montageschema:**



**Achtung:** Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.